

Identidad propia

# Identity in Itself

**BILBAO**  
**BIZKAIA**  
be basque

El reflejo de una  
forma de ser

El corazón y el alma  
del País Vasco

- Un pasado industrial y minero que ha forjado una forma de ser
- Deportes autóctonos y únicos • El mar como fuente de tradiciones
- El Euskera, marca la identidad de un pueblo
- Ferias y fiestas llenas de color

# BILBAO BIZKAIA

## Identity

### in Itself



Con esta tarjeta obtendrás ahorro y comodidad a la hora de planificar tu estancia en Bilbao Bizkaia, tanto en el transporte público como en entradas a museos, espectáculos, restaurantes, tiendas y otros espacios de ocio. Solicítala en cualquier oficina de turismo o en :

[www.bilbaobizkaicard.com](http://www.bilbaobizkaicard.com)

**Edición:** Julio 2019. Tercera edición

**Edita:** Bilbao Bizkaia be basque

**Realización y contenidos:** Bell Comunicación

**Fotografías:** Archivos de Bilbao Turismo, Bizkaia Turismo, Basquetour, Hazi, Bell, Gonzalo Azumendi, Pedro Muñoz, Quintas Fotógrafos, Gemma Arrugaeta, Mitxi, Martín Fotógrafo, CC by-3.0-ES 2012/EJ-GW/Itreka-Gobierno Vasco/Mikel Arrazola, CC Jorge López

**Impresión:** MCC Graphics / D.L. BI-0063-2015/900

Te emocionará  
**VISITAR**

# 6

Va de museos: entrar en la historia  
Una convivencia histórica con el mar  
Un pasado industrial identitario  
Belleza interior  
Con sonido propio



Te seducirá  
**PASEAR**

# 16

Del verde al azul. Ruta del vino y del pescado  
Camino de Santiago  
Montes Bocineros y otras cumbres para la historia



Te fascinará  
**ASISTIR**

# 22

Vengo por toda la orilla...  
Traineras. Identidad a golpe de remo  
Deportes que son señal de nuestro carácter  
Ferias y mercados. Llenos de sabor  
Todo eventos  
Aste Nagusia. Fiesta, fiesta y fiesta



Te entusiasmará  
**PRACTICAR**

# 34

Experiencias en verde  
Experiencias en azul  
Gastronomía: acto social para saborear  
Experiencias entorno a la identidad



Te encantará  
**COMPRAR**

# 40

Para golosos  
Para el buen gourmet  
Vasco 100%  
Hecho a mano



Te gustará  
**COMER**

# 42

Una cocina renovada con toque de tradición  
Gastronomía en todos los formatos



**TOP IDENTITY**  
**46**

Todo lo que no te puedes perder en 10 propuestas

**BIZKAIAMAPS**  
**50**

Para que te orientes sin perder detalle

**BILBAO / BIZKAIA** de la **A** a la **Z**  
**48**

Las maneras que tenemos aquí de llamar a algunas cosas

**INFOPRÁCTICA**  
**52**

Direcciones, teléfonos, enlaces... entérate de todo

Identity

in Itself

# Ser un pueblo diferente

## ...es algo mágico

**E**l pueblo vasco tiene un fuerte vínculo con la tierra y el mar. Ambos medios han forjado su carácter, esculpiendo una forma de ser que se manifiesta en las costumbres, tradiciones, una afamada gastronomía, la peculiaridad de los deportes autóctonos... Su fuerte personalidad hunde sus raíces en una cultura ancestral que se muestra en cualquier detalle de la vida cotidiana, como es el talante emprendedor de sus gentes, que con gran visión han sabido subirse al tren de la innovación, transformándose sin dejar de ser fiel a sí mismo. **Visitar Bizkaia, pasear** por sus pueblos costeros o de interior, **asistir** a cualquiera de sus manifestaciones identitarias, o disfrutar de su espléndida **gastronomía** te van a permitir comprobarlo. Y no olvides **llevarte** alguna de las muestras de artesanía o cualquier producto de los que denominamos 100% vascos.



VA DE MUSEOS

# ENTRAR en LA HISTORIA

6 **S**eguir las huellas de un pueblo con una personalidad tan marcada es apasionante. Para ello, nada mejor que "perderte" en el **Museo de la Paz**, en Gernika-Lumo, que gira en torno al bombardeo que sufrió la villa durante la Guerra Civil, aspira a ser un punto de encuentro de todos en torno a la paz. El **Museo de la Minería del País Vasco**, en Gallarta, el de **Arte e Historia** de Durango, el de **Simón Bolívar** en Ziortza-Bolibar, que muestra la vida del pueblo vizcaíno en la Edad Media... todos contribuyen a dar forma al mapa que configura la vida y peculiaridades de sus gentes. Includo el **Museo de Bellas Artes** de Bilbao, que a través de las obras de numerosos artistas vascos, refleja a la perfección el alma de este pueblo.



Museo de la Minería de Gallarta



Museo de Bellas Artes de Bilbao

A  
GOOD  
IDEA!

Para conocer cómo era la vida y cuál fue el origen de las costumbres que hacen diferente a un pueblo es muy útil visitar un museo. El de Bellas Artes de Bilbao es una magnífica opción.

[www.museobilbao.com](http://www.museobilbao.com)

# Una convivencia histórica con el mar

En la historia de Bizkaia el mar desde siempre es protagonista, y con él, sus faros, guías de luz situados en parajes espectaculares. Un ejemplo es Faro Matxitxako, cerca de Bermeo. El de Santa Catalina, en Lekeitio, acoge el Centro de Interpretación de la Tecnología de la Navegación, donde pueden verse las condiciones en las que se desenvolvía en otro tiempo la gente del mar.

8

Faro de Santa Catalina



Bermeo

## Descubrir la Bizkaia marinera es fundirse con el alma de este pueblo

La Cofradía de pescadores, el edificio más representativo de la historia marinera de Santurtzi, alberga ahora el **Centro de Interpretación Santurtzi Itsasoa**, una muestra de la vinculación entre este pueblo y la mar a todos los niveles: profesional, social, cultural...

Aquí puedes ver el **Centro de la Interpretación de la Pesca** en el atunero **Agurtza**, una de las últimas embarcaciones de madera de pesca tradicional. Nos adentraremos en la vida de los pescadores a bordo, las características del barco, las diferentes artes de la pesca...

El broche de oro puede ser visitar los principales puertos pesqueros, desde **Zierbena** a **Ondarroa**, pasando por **Plentzia** y **Bermeo**. Toda una experiencia de aromas y sabores, que puedes culminar llevándote unas conservas de deliciosos pescados.

9

A  
GOOD  
IDEA

*Bonito del Norte, Antxoa del Cantábrico, entre otros... lo máspreciado del mar llega a la mesa artesanalmente elaborado y con un nivel de calidad óptimo.*

*Si quieres acercarte a ese mundo, Conservas Zallo, en Bermeo, ofrece catas con visita guiada por su fábrica, para degustar los mejores productos de conservas de pescado frescas.*

[www.zallo.com](http://www.zallo.com)



Antxoas

Bonito

# Un pasado industrial identitario

Muskiz, corazón de la zona minera, acoge la ferrería de El Pobal, un taller artesanal donde el mineral de hierro se convertía en metal para elaborar todo tipo de objetos.

Ferrería El Pobal

## Boinas Made in Bizkaia



La Encartada

[www.bizkaikoa.bizkaia.eus/laencartada](http://www.bizkaikoa.bizkaia.eus/laencartada)

Las huellas que hablan de un activo y diversificado pasado industrial son numerosas. Hoy pueden seguirse en lugares como **La Encartada**, una gran fábrica de boinas que data de 1892, ya cerrada tras 100 años de vida y cuatro generaciones trabajando en ella.

Relevante en la cultura y tradiciones de la provincia es asimismo el **Lagar de Sosoaga**, en Lekeitio, el más antiguo de Euskadi destinado a la prensa del txakoli.

La Ría del Nervión es uno de los protagonistas en el proceso de industrialización de la zona. **Rialia, Museo de la Industria** ubicado en Portugalete, hace un recorrido por un pasado de frenética actividad. En sus orillas se encontraba Altos Hornos, puntera de la siderurgia en Europa para fundir el hierro. Desmantelados, solo queda un único testimonio: el **Horno Alto número 1 de Sestao**, Bien Cultural Calificado desde 1988.

Destacan también los **montes de Triano**, cuya abundancia y calidad del hierro alimentó la potente industria del momento. **La cueva de la Magdalena**, acogiendo una modesta ermita, muestra vestigios de las antiguas explotaciones.

# belleza INTERIOR

Sus estalactitas son todo un espectáculo y ninguna otra cavidad del planeta alberga tal número de ellas, por algo ha sido designada Mejor Rincón de España 2013. La **cueva de Pozalagua**, en Karrantza -Las Encartaciones-, goza de la fortuna de exhibir un fenómeno exclusivo: estalactitas excéntricas de formas caprichosas que, a diferencia de las estalactitas convencionales, formadas de arriba abajo según la ley de la gravedad, cristalizan en cualquier dirección, entrelazadas como si de raíces o corales se tratara.

Se trata de una de las mayores concentraciones del mundo de este tipo de estalactitas y su mismo descubrimiento, en 1957, fue curioso: una carga de dinamita de una cantera próxima las sacaría a la luz para admiración de todo el mundo.

12

Pozalagua



Santimamiñe

Su patrimonio arqueológico y monumental, su rotunda naturaleza en forma de cuevas, de bosques... son piezas de un bello mosaico que donde vayas resulta espectacular. Como el **Bosque de Oma**, que según vamos caminando entre sus árboles, ofrece distintas composiciones: a veces un solo árbol tiene entidad en sí mismo, otras es el conjunto de varios árboles el que muestra la obra. Este bosque pintado, **Arenatzarte** en Güeñes, o el **Parque de los Pueblos de Europa** en Gernika-Lumo, forman parte, entre otros, de los espacios de arte al aire libre "land-art".

Y para conocer los orígenes nada como remontarse a la prehistoria. Las **cuevas de Santimamiñe** nos acercan a la cultura y forma de vida de los primitivos habitantes de la zona, con pinturas de más de 14.000 años de la época Magdaleniense.

## El Puente Bizkaia, icono de una época

Un sello inconfundible de Bizkaia, declarado Monumento de la Humanidad por la UNESCO y el primero de este tipo en el mundo, es el **Puente Bizkaia**, cuya construcción cubrió dos necesidades: unir las localidades de ambas márgenes, Getxo y Portugalete, y no interrumpir la navegación de uno de los puertos fluviales con más tráfico naval de Europa.

[www.puente-colgante.com](http://www.puente-colgante.com)



13

*Subir al Puente Bizkaia y ver como se funden Portugalete y Las Arenas, dos poblaciones con pasados muy diferentes.*

A  
GOOD  
IDEA



Puente Bizkaia

# Con sonido PROPIO

A  
GOOD  
IDEA

Entre las tradiciones arraigadas en Bizkaia la música ocupa un importante lugar y de forma especial la interpretada con instrumentos autóctonos como la dulzaina, el txistu o la txalaparta.

Es también conocido el ritmo que marca la trikitixa (acordeón diatónica) en romerías y fiestas populares. Si oyes un grito agudo y continuado es un "Irrintzi" (viene de la tradición de los pastores cuando se comunicaban en el monte).

Si tienes ocasión de asistir a cualquier concierto de estos instrumentos autóctonos no te lo pierdas; es verdaderamente sorprendente

Txalaparta

## Un país lleno de leyendas

En Bizkaia, como en toda cultura ancestral, son numerosos los seres mitológicos y las leyendas. De los seres fabulosos que protegían o castigaban sobresale **Mari**, que se muestra en forma de nube sobre el Anboto. **Sugoi**, su esposo, y mora en las cuevas de Baltzola. **Basajaun** es el señor del bosque, las **Lamiak** (ninfas con pies de pato), las **Sorginak** (brujas), los **Mamarros** (duendecillos del hogar)... forman parte de misteriosas leyendas, pero hay muchos personajes más que ahora te toca descubrir.

En tu visita a Bizkaia vas a ver que el **case-río** es protagonista del paisaje. Un detalle singular que los caracteriza es que todos tienen nombre. Su planta suele ser considerable, un espacio donde convivían la familia, el ganado y los pastos recolectados. Como unidad económica autosuficiente, el caserío tradicional aparece rodeado de los terrenos agrícolas que abastecían las necesidades de la familia. En su fachada es fácil ver un **eguzkilore** o "flor del sol", con la que Mari protegía cualquier morada de los espíritus malignos.



Basajaun

Hablando de tradiciones es importante reseñar las leyes del mayorazgo, por las que el caserío y todas sus tierras eran herencia exclusiva del primogénito de la familia. Solo como excepción podía transmitirse a algún otro miembro, incluyendo a mujeres. Ello forzó a emigrar al resto de muchos hijos varones, lo que explica la gran cantidad de apellidos vascos que se encuentran en ciertas zonas de América.



## Y para conocernos mejor

### ... en la costa

Ekoetxea Urdaibai (Centro de Biodiversidad de Euskadi, Busturia)  
Centro de Interpretación histórico de Santurtzi  
Centro de Interpretación Santurtzi Itsasoa  
Pesquero Agurtza (Centro de Interpretación de la pesca, Santurtzi)  
Visita a conservas Zallo (Bermeo)  
Visitar pueblos pesqueros: Lekeitio, Bermeo, Ondarrao...  
Visita guiada "Santurtzi"  
Visita guiada "Lekeitio"  
Visitas viñedos y bodegas Doniene Gorrondona (Bakio)  
Visitas a bodegas de txakoli (Lekeitio, Bakio, Ibarrangelu, Morga...)  
Txakolingunea, museo del txakoli (Bakio)  
Mendibile Jauregia, Centro de interpretación del Txakoli (Leioa)

### ... y en el interior

Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes  
Centro de Interpretación del caserío y su entorno (Mendata)  
Centro de Interpretación del euskera (Bilbao)  
Izenaduba, centro de interpretación de la Mitología Vasca (Mungia)  
Centro de Interpretación del Cinturón del Hierro (Berango)  
Visita "Naturaleza Mística" baserri Landetxo Goikoa  
Visita guiada a Gernika-Lumo para niños  
Visita guiada general Gernika-Lumo  
Visita guiada "Bombarderos y Refugios" Gernika-Lumo  
Visitar pueblos con historia: Gernika-Lumo, Markina-Xemein  
Visitas a bodegas de txakoli (Gernika-Lumo, Muxika, Larrabetzu...)  
Visita a empresa productora de lácteos artesanales (Balmaseda)  
Visita a quesos Amalur (Karrantza)  
Visita a quesos Isusi Anaiak (Gueñes)

Landetxo Goikoa



Del verde al azul

Ruta del Vino y del Pescado

A  
GOOD  
IDEA!

El GR 38 es llamado "Ruta del Vino y del Pescado" porque durante siglos los arrieros llevaban al norte el vino de la Rioja Alavesa y volvían de los puertos vizcaínos con el pescado en salmuera, producto básico de la dieta medieval sobre todo por motivos religiosos. Sardinas, besugos, arenques y bacalao, frescos, en salazón o ahumados, eran habituales en los mercados del interior. El libro del Buen Amor narra así la Batalla entre Don Carnal y Doña Cuaresma: "cuantos en el mar viven vinieron al torneo, arenques y besugos vinieron de Bermeo". Y es que de allí primero y de Lekeitio y Ondarroa después, salían diariamente los arrieros hacia el interior. Desde La Rioja, Navarra y Castilla, volvían con trigo, sal, vinagre y vino, muy apreciado el de la Rioja Alavesa.

Elantxobe

16

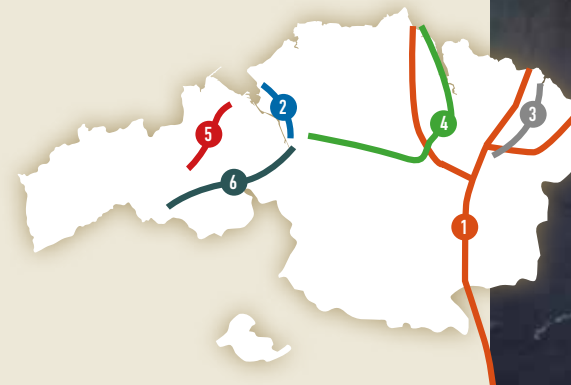
Gallarta



La riqueza de esta tierra queda patente en los numerosos enclaves mineros que se explotaron.

Para no perderse

- 1 GR 38. Ruta del Vino y del Pescado  
[www.turismo.euskadi.eus/es/rutas](http://www.turismo.euskadi.eus/es/rutas)
- 2 Ruta de El Abra  
[www.visitbiscay.eus](http://www.visitbiscay.eus)
- 3 Ruta del Valle del Lea  
[www.leaartibaiturismo.com](http://www.leaartibaiturismo.com)
- 4 Ruta Juradera  
[www.visitbiscay.eus](http://www.visitbiscay.eus)
- 5 Ruta de los Montes de Hierro  
[www.visitenkarterri.com](http://www.visitenkarterri.com)
- 6 Ruta de la Lana  
[www.visitbiscay.eus](http://www.visitbiscay.eus)



Dicen de Bizkaia que es "txikia eta polita" (pequeña y bonita) y habría que añadir llena de contrastes. Montes, valles, prados, bosques... comparten una sinfonía en clave de verdes que se entremezclan con costa, mar y ríos, formando estuarios, rías y todo tipo de accidentes geográficos.

Esta rica orografía se extiende a través de una superficie de 2.221 km<sup>2</sup>, en la que destaca los grandes desniveles entre valles y cumbres.

Un escenario que ha sido determinante a la hora de forjar el carácter de este pueblo.

17



Delika

## El Camino de la Costa...

Cuando realices la ruta Jacobea, al pasar por Bizkaia, descubrirás fantásticos núcleos medievales, monasterios y paisajes que seguro guardarás en la memoria de tu "Camino".

- ▶ **Markina-Xemein:** y su ermita de San Miguel de Arretxinaga.
- ▶ **Bolíbar:** visita el Museo Simón Bolívar.
- ▶ **Monasterio de Ziortza:** también llamada de Zenarruza, declarada Monumento Histórico-Artístico.
- ▶ **Gernika-Lumo:** con su Casa de Juntas y su Museo de la Paz.
- ▶ **Larrabetzu:** repleto de construcciones palaciegas.
- ▶ **Lezama:** y su torre del siglo XVI.
- ▶ **Zamudio:** visita la Torre Malpica y el Palacio de Larragoiti.
- ▶ **Bilbao:** aquí te espera la Basílica de Begoña, la Catedral de Santiago, el Teatro Arriaga, el Museo Guggenheim Bilbao, la Iglesia de San Antón, el Paseo de Abandoibarra...
- ▶ **Barakaldo, Sestao, Portugalete:** en la desembocadura de la Ría; sube al Puente Bizkaia, patrimonio de la UNESCO.
- ▶ **Abanto-Zierbena:** con su huella minera.
- ▶ **Muskiz y Kobaron:** ya en la costa, son el punto final del Camino por Bizkaia.



Monasterio de Zenarruza

Todos los caminos a Santiago tenían su razón de ser. El Camino que atraviesa Bizkaia, o Camino del Norte, era frecuentado ya en la Baja Edad Media por peregrinos que pretendían evitar la amenaza musulmana que se cernía sobre Navarra, y por navegantes de toda Europa que desembarcaban en los puertos pesqueros y comerciales del Cantábrico.

# Camino DE SANTIAGO





Gorbea

## Montes Bocineros...



Si oyes hablar de los **Montes Bocineros** debes saber que reciben este nombre porque desde las cinco cumbres, estratégicamente situadas, se hacían sonar simultáneamente bocinas y se encendían hogueras para convocar a Juntas Generales en la Edad Media. Los Montes Bocineros son: Koltiza, Ganekogorta, Gorbea, Oiz y Sollube.

## ... y otras cumbres para la historia

Hay que retroceder unos 5.000 años para situarnos en la estación megalítica de **Munarrikolanda** y acercarnos a las tumbas que entonces se levantaron y hoy ya están semiocultas por el tiempo. En el cordal de este monte se ven restos del **Cinturón de Hierro**, la línea defensiva que Bilbao construyó en la Guerra Civil.

[www.uribe.eu](http://www.uribe.eu)



Cinturón de Hierro

Si eres amante de la bicicleta, recorrer la Ruta del Bosque de Oma (R03), disfrutando de la obra pictórica más importante de Agustín Ibarrola, siempre es una decisión acertada. Seguirás el trazado de 23 kilómetros a lo largo de verdes valles, calzadas históricas y bosques autóctonos; una auténtica aventura.

El recorrido muestra la esencia del mundo rural vasco en un entorno mágico digno de descubrir.

A  
GOOD  
IDEA!



Bosque de Oma

# Vengo por toda la orilla...

22

A  
GOOD  
IDEA!

Numerosos son los puertos del Cantábrico que, aprovechando la temporada, hacen parrilladas de sardinas, la más tradicional en Santurtzi, que en las fiestas de El Carmen llega a repartir hasta 1.000 kilos.

También son de destacar las de Getxo, principalmente las que tienen lugar en el Puerto Viejo de Algorta (Getxo), que añade su especial encanto marinero a la degustación.

Sardinada en Algorta (Getxo)



En Bizkaia abundan las procesiones marineras que homenajean a la patrona de los arrantzales (marineros), la Virgen del Carmen



Kaxarranka (Lekeitio)

23

La necesidad de buscar protección frente a las adversidades que procuraba el mar, ha dado lugar a numerosas fiestas en honor a la Virgen en los puertos pesqueros. Muchas son las localidades que celebran "los cármenes", o la **fiesta del Carmen**, por ser patrona de los marineros. En ella la tradición es que las embarcaciones salgan engalanadas, haciendo un paseo por el puerto para homenajear a la Virgen.

También en Lekeitio, las fiestas del **Kilin Kala** demandan una buena costera del bonito. Y el baile de la **Kaxarranka** o **Fiesta del Arca**, que se remonta al siglo XV, conmemora a ritmo de txistu, tamboril y atabal, la elección de dos mayordomos por los miembros de la Cofradía de Pescadores, para recoger y guardar los beneficios del año en un arca.

Otras fiestas marineras son las "**madalenas**", que rememoran en Bermeo el día en que ganaron la isla de Iزارo a Mundaka. La tradición obliga a ir en barco hasta ella, echando una teja al mar para simbolizar que las goteras de los tejados del pueblo llegan hasta allí, y así revalidar su propiedad. Muchas localidades también celebran "**los san pedros**", patrón de los pescadores, que en Lekeitio gozan de especial relevancia.



La Madalena (Bermeo)

## De útil de trabajo a embarcación deportiva... es la trainera

Su nombre puede provenir de la palabra "traína", una red de malla muy tupida utilizada para la pesca, especialmente la de antxoa y la sardina. Cuando el vapor termina por implantarse como embarcación de trabajo, la **trainera** continúa existiendo convertida en objeto de deporte que da lugar a reñidas competiciones entre clubs. Para ello habrá de modificar ciertos aspectos de su estructura: su perfil y la eslora de 12 metros seguirán siendo su señas de identidad, aunque la sección se estilizará hasta el límite de la estabilidad, aligerándose desde los 800 kg hasta los 200 kg que fija el reglamento.

# TRAINERAS

## Identidad a golpe de remo

A  
GOOD  
IDEA!

*El regateo en mar abierto alcanza las tres millas náuticas, que las traineras recorren en algo menos de veinte minutos. Cuando vengas no dejes de consultar el calendario de competiciones. Existen muchas y muy reñidas.*

# Deportes que son señal de nuestro carácter

26

Jai Alai de Bilbao



Aizkolaris

A  
GOOD  
IDEA

"Herri kirolak" es el nombre que reciben en euskera las diferentes modalidades deportivas practicadas por tradición en el medio rural del País Vasco: "Aizkolaris" son los cortadores de troncos, "harri-jasotzaile" el levitador de piedra, "soka tira", los que tiran de la cuerda...

Todos nacen de actividades laborales realizadas en este medio, y suman hasta 18 reconocidas oficialmente. Presencia algún Festival de Deporte Rural, toda una expresión de fuerza y de identidad.

BILBAO  
BIZKAIA

27

Si bien son muchos y variados los deportes que reflejan la identidad del pueblo vasco, puede decirse que la pelota es el deporte tradicional por excelencia, hoy extendido a las provincias limítrofes de Euskadi, a algunos países americanos que las corrientes migratorias vascas exportaron e incluso a Filipinas, donde se practica la modalidad de cesta-punta. La especialidad más popular es la pelota mano, en la que "los pelotaris" juegan golpeando una pelota que sigue siendo artesanal, formada por madera de boj, capas de látex y lana hasta la última, que es de cuero. Resulta emocionante asistir a una cancha y disfrutar el ambiente. Verás que, como en otros muchos deportes vascos, se concede especial importancia a las apuestas y desafíos entre participantes y espectadores. También es un rasgo común a todos ellos la gran fuerza física y resistencia que requieren. Por su parte, la fama de la pelota ha trascendido hasta ser un deporte de exhibición en varias olimpiadas.



Lunes de Gernika-Lumo

Todos los lunes del año, la plaza del Mercado de Gernika-Lumo registra una gran actividad. En ella, los *baserriarras* (habitantes del caserío), ofrecen lo mejor de sus huertas y de sus corrales en un intercambio comercial y social pleno de color y sabor. Los primeros sábados se organiza un especial monográfico, destacando el día del queso *Idiazabal* y el *txakoli* de Urdaibai, el mes de junio. Con más de 350 puestos, este mercado muestra que ciertas tradiciones siguen aún vigentes.

A  
GOOD  
IDEA!



## Llenos de sabor y color

Un mercado muy ligado a Bilbao es el **Municipal de La Ribera**, “el de toda la vida” según la gente de aquí. Este espacio, ahora renovado, es el mayor de Europa en superficie cubierta. Muy famoso en la Villa es el de **Santo Tomás**, el 21 de diciembre, que reúne a miles de personas degustando y comprando productos de la tierra. En la provincia el programa de ferias es muy variado: agrícolas, ganaderas, de productos del mar, sidra, queso, artesanía... Todos los meses tiene lugar alguna. Y te están esperando.



La Ribera

# Ferías y MERCADOS



Feria del Libro  
y Disco Vascos

Si te gusta el pescado estás en el lugar ideal... porque te encuentras en una tierra que tiene el privilegio de contar con numerosos puertos que ofrecen a diario los productos frescos de nuestros *arrantzales* (pescadores). Un placer que puedes maridar con el *txakoli*, cuyo día especial -**Txakoli Eguna**-celebran en diversas ferias localidades como Gernika-Lumo, Zalla, Gorliz y Lezama.

No vas a tener problemas de agenda, vengas cuando vengas, en Bizkaia siempre encontrarás una fantástica cita con los mercados y las manifestaciones y concursos gastronómicos.

Además de las relacionadas con los buenos productos del mar y de la tierra, existen otras ferias relevantes, como la del **Disco y Libro Vasco**, que tiene lugar en Durango durante la primera quincena de diciembre. Aquí se presentan en centenares de stands las principales novedades de la producción cultural vasca, acogiendo a miles de visitantes cada año.

## ENTIERRO DE LA SARDINA DE PORTUGALETE

Un grupo de arrantzales (pescadores), con sus trajes amarillos de agua, sus bitxeros y a la luz de un farol, escoltan el ataúd de la sardina al son de una canción y del repicar de una campana.



## PASIÓN VIVIENTE DE BALMASEDA

El Jueves Santo por la noche y el Viernes Santo por la mañana se representan en vivo los últimos momentos de la vida de Jesús por las calles y plazas de la Villa.



## ZAPATO AZULE EN ONDARROA

Esta localidad costera se prepara a lo largo del año para celebrar una de las fiestas más importantes de su calendario, el Zapato Azul (sábado azul). Mañana, tarde y noche, aquí no hay descanso.



30

31

# Todo EVENTOS

## BANDA DE TXISTULARIS

Como en la Edad Media la figura del juglar, el txistulari, con su flauta y tambor, es parte de la entidad cultural del pueblo vasco. Un elemento difusor de los más antiguos repertorios, que se mantiene como símbolo incuestionable.



## BERTSO

De gran tradición en Euskal Herria, proviene de una literatura oral muy anterior a cualquier manifestación escrita del euskera. También conocido como bertsolarismo, es el arte de conversar cantando de forma improvisada, rimando y con métrica.



## OLENTZERO

Carbonero mitológico ubicado dentro de las celebraciones del solsticio de invierno y vinculado con la tradición navideña vasca que trae regalos a los hogares de Euskal Herria.



*Son muchas las manifestaciones culturales relacionadas con el folklore y las tradiciones que recorren toda la geografía de Bizkaia. Es de máximo interés asistir a alguna de ellas para sentir en directo el sonido, el color y la pasión que emana de este pueblo. Si vienes en Semana Santa, podrás disfrutar del Festival Basque Fest, en el que conviven tradiciones y vanguardia de la cultura popular vasca.*

[www.basquefest.com](http://www.basquefest.com)

# ASTE NAGUSIA!

*Aste Nagusia es igual a Semana Grande, nueve días de agosto en que Bilbao se convierte en una auténtica fiesta... todo en torno a "Marijaia", la figura de cuatro metros que llama a la fiesta todos los años y que se quema al final de esos días, volviendo a aparecer con nuevo atuendo cada año.*

*Además de Marijaia, en las fiestas siempre está presente el Gargantua, un gigante de boca enorme que "traga" a los niños y niñas que se meten por su boca. Unido a él están los cabezudos y otros gigantes que desde el XIX ya andaban por Bilbao.*

Aste Nagusia en Bilbao



Gargantua

## Fiesta, fiesta y fiesta

Otra fiesta muy vinculada a las raíces de este pueblo es **Santa Águeda**, preservadora de la fertilidad, además de proteger contra incendios, malos espíritus, enfermedades del ganado y abundancia de la producción agraria. En esta fiesta las cuadrillas salen por las calles cantando acompañados de bastones con los que se golpea el suelo. Van de puerta en puerta recogiendo dinero para diferentes causas.

No nos olvidemos de **Santo Tomás**, cercano a las fechas navideñas, donde se presentan las más ricas viandas provenientes de los caseríos de la provincia.

En febrero llega **San Blas**, protector de la garganta, sobre todo de la de quienes llevan el cordón bendecido; buena ocasión para comer las famosas rosquillas bañadas de azúcar o los caramelos de malvasisco.

Basada en una leyenda en torno a las lamias (mujeres con pies de pato) está la **Lamiako Maskarada**, que dio nombre a la zona.

Si vienes a los **Carnavales** o "Aratustek" que se celebran en toda la provincia, trae tu máscara.



Marijaia

# EXPERIENCIAS en VERDE

Si disfrutar de este paraíso ya es un privilegio, combinarlo con alguna de las actividades en torno a él es la mejor experiencia. Podemos elegir sin temor a equivocarnos porque hay para todos los gustos. ¿Qué te parece una sesión de Bodymind? ¿O lo que es lo mismo, pilates, yoga, tai-chi en plena naturaleza?

Otra opción: un curso de iniciación a la escalada, o más tranquilo, conocer la flora medicinal en su habitat natural y sus usos tradicionales en los caseríos a través de un especialista, con una demostración práctica de elaboración de pomadas, aceites... delicioso puede ser también el pic nic seguido de una sesión de astronomía y relatos míticos, o disfrutar identificando las estrellas y escuchando la berrea... El bienestar de las montañas lo encontrarás en una sesión de vinoterapia, un tratamiento anti-estrés... y para quienes gustan de moverse sobre ruedas, puede estar muy bien un paseo por el monte en bicicleta con un servicio de pic nic.

No tiene por qué ser excluyente recorrer un sendero donde los pintxos y los platos tradicionales nos van sorprendiendo por momentos. O conocer los oficios artesanales tradicionales haciendo tu pequeña obra. También puedes aprender a elaborar membrillo, dulce de manzana, "exprimir" todo su jugo a las frutas de la zona, elaborar queso, mientras te familiarizas con el cuidado de un rebaño... Ya ves, las posibilidades son atractivas e interminables.

*Una experiencia curiosa es ver cómo trabajan los perros pastores con el rebaño, realizando ejercicios de habilidad, de obediencia... incluso manteniendo un partido de fútbol de perros con el rebaño. También tendrás la oportunidad de practicar el tiro con arco.*

A  
GOOD  
IDEA !

# EXPERIENCIAS en AZUL

El mar esconde secretos que solo desde él se pueden descubrir... un ejemplo es la cala de los contrabandistas, en la costa de Gortiz. Aquí, además de admirar desde la canoa los acantilados, podrás realizar snorkel y psicobloc en esta cala escondida.

Pasear por la Ría de Bilbao también es una experiencia digna de disfrutar, lo harás degustando pintxos y txakoli hasta llegar a la desembocadura, en el Puente Bizkaia, Patrimonio de la Humanidad y auténtico exponente de la potencia industrial que fue la zona.

Un poco más allá, en Santurtzi, te espera la posibilidad de salir al mar, bien a ver cetáceos, a pasear en velero o en una embarcación de pesca.

También puedes aprender en torno a los oficios tradicionales relacionados con la mar.

Sentirte un arrantzale (pescador) viendo cómo era la convivencia a bordo de un atunero o conversar con las neskatilas, muchachas que venden el pescado.

Y en Muskiz, a orillas del Barbadún, puedes iniciar un viaje al pasado minero de Bizkaia y recorrer la Ruta del Hierro, visitando una ferrería del siglo XVI.

En cualquiera de sus formas, vivirás muy de cerca la identidad de este pueblo.

A  
GOOD  
IDEA !

*Como los buscadores de tesoros submarinos, amantes del buceo y del vino, pueden degustar los caldos envejecidos bajo el mar en el laboratorio enológico submarino, conociendo cómo el medio marino influye en la maduración del vino.*



## Gastronomía: acto social para saborear

36

### Dos formas de disfrutar la cocina: elaborando y compartiendo

Putxera en Balmaseda



Seguro que una de las razones que te han traído aquí es su famosa gastronomía ¿Qué tal si ahora invertimos un rato en conocer los trucos de esa figura experta que ha evolucionado hasta convertir en arte cualquier plato? Existen talleres que te acercan a las recetas más codiciadas impartidos por profesionales de nivel, donde además de compartir su "saber hacer" conocerás por qué se encuentran entre los mejores. Incluso podrás conversar directamente con el chef y participar eligiendo los productos en el mercado. En un ambiente ameno descubrirás la pasión y el cariño que rodea a la buena cocina, aprendiendo a preparar los platos vascos más renombrados. Estos cursos magistrales incluyen show cookings, catas, maridajes... Y si te interesa algo en concreto, puedes contratar una experiencia gastronómica personalizada... así luego podrás preparar en casa ese plato tan especial.

A un nivel de cocina tradicional, también puedes aprender recetas que han hecho historia... como la **putxera** que cocinaban los trabajadores del ferrocarril en la zona de Las Encartaciones. Su origen data del siglo XIX, y fue un invento de los operarios del tren, que utilizaban el vapor de los trenes para calentar sus comidas.

Y retrocediendo aún más en la historia encontramos el **talo**, un elemento esencial hecho con harina de maíz que se remonta al siglo XVI y que solía utilizarse como pan en los caseríos vascos. El sobrante se aprovechaba mojado en leche para cenar, haciendo algo parecido a unas sopas.

En la actualidad es típico de las concentraciones festivas, siendo lo habitual comerlo envolviendo a una **txistorra**, especie de chorizo fino y fresco. Se acompaña de **txakoli**, vino o sidra.

A  
GOOD  
IDEA!

Entra en el mundo que rodea al queso con Denominación de Origen Idiazabal compartiendo con un pastor sus quehaceres diarios. Ayudarás a ordeñar ovejas y con la leche obtenida podrás elaborar un queso o una cuajada. El suero sobrante puedes incluso aprovecharlo para realizar un jabón, ayudados del herborlario de plantas.



Talos

37



Elaboración de quesos

Elaboración de talos

# Experiencias en torno a la identidad

El carácter tan personal de Euskadi propicia que sea rica en actividades muy del país... pero si algo gusta a los vascos es compartir esas experiencias con quienes vienen a visitarla. Son rasgos de su identidad que muestran orgullosamente.

38

A  
GOOD  
IDEA

Frontón



## TODO PARA PRACTICAR

- Visita una bodega de txakoli y cata (Gernika-Lumo, Bakio)
- Pastor por un día (Abadiño)
- Elaborando queso (Abadiño)
- Curso de pintxos y maridaje de vinos (Bilbao)
- Tu putxera (Balmaseda)
- Practicar la cesta punta (Gernika-Lumo)
- Busca setas y saborea (Karrantza)
- El Salto del Nervión en globo (Aiala/Orduña)
- La cala de los contrabandistas en canoa (Gorliz)
- Safari para ver cetáceos (Santurtzi)
- Inmersión submarina al laboratorio enológico (Plentzia)
- Aprender cocina con una estrella Michelin (Bilbao)
- Visitando una mina (Abanto-Zierbena, Galdames, Muskiz, Karrantza)
- Conocer una ferrería (Muskiz)
- Experiencia en la mar (Lekeitio)
- Aprender sobre los oficios tradicionales del mar (Lekeitio, Ondarroa)
- Saborear recetas marineras en los puertos (Bilbao, Lekeitio)
- Adentrarse en las entrañas de la tierra (Karrantza, Durango)
- Visita Cueva de Pozalagua (Karrantza)
- Avistar aves de gran valor ecológico (Urdaibai)
- Picnic sobre kayak (Gorbeia)
- Familiarizarse con la talla y la alfarería (Gorbeia)
- Golf (Gorbeia, Derio, Laukariz, Mungia)
- Taller de medicina con plantas (Gorbeia, Abadiño)
- Iniciación a la escalada (Gorbeia, Urduliz)
- BTT y picnic (Urdaibai)
- Safari por la noche (Gorbeia)

39



Consulta las webs de los ayuntamientos para encontrar estas y otras muchas actividades.

[www.visitbiscay.eus](http://www.visitbiscay.eus)  
[www.turismo.euskadi.eus](http://www.turismo.euskadi.eus)

Sokatira



## PARA GOLOSOS



La **carolina**, hecho de merengue, hojaldre y con chocolate y yema de huevo es el más vistoso. De Bilbao de siempre son también el **pastel de arroz**, el **bollo de mantequilla**, **Jesuitas**, **Cristinas**, **pasteles rusos**...



## VASCO 100%



La **cerámica** con cantidad de variantes es otra de las muestras tradicionales, y no digamos las **txapelas** (boinas) que hoy se pueden encontrar en tiendas de siempre. También son interesantes los trabajos de talla en madera, que gozan de gran aceptación.



**Ori-baltzak** de Gernika-Lumo, **kokotes** procedentes de Markina-Xemein, **canutillos de arroz** de Bilbao, **baracaldesitas** de Barakaldo, **rosquillas** de San Antonio de Urkiola, **mamia** o **cuajada** de leche de oveja, típicas de Arratia y el Duranguesado, la **Intxaur-salsa** de los caseríos vascos... una dulce tentación está servida.



## HECHO A MANO





## PARA EL BUEN GOURMET

**Queso, txakoli, conservas** tradicionales del mar y de la tierra... son delicias artesanas que podrás degustar y comprar para compartir a la vuelta de tu visita a Euskadi. Un recuerdo lleno del sabor de este país incomparable.



De tener carácter funcional hoy son objetos buscados por coleccionistas y por quienes les conceden un valor cultural y decorativo. Son piezas de cerámica, tejidos, material deportivo típico...




# Una cocina renovada con toque de tradición

42

A  
GOOD  
IDEA

*Bizkaia te brinda la oportunidad de comer bien en cualquier rincón: restaurantes, asadores, sidrerías y bodegas rinden culto a los menús tradicionales, con especialidades que te deleitarán. Si te apetece un menú basado en pescados o carnes a la brasa, visita un asador. El olor de besugos, rodaballos, chuletas... te seducirá. Puedes optar por el menú y el ambiente de una sidrería, siempre bulliciosa. En cualquier caso, será un acierto.*



En Bizkaia el **Azurmendi**, con **Eneko Atxa** al frente, que cuenta con 3 estrellas y el **Eneko** que cuenta con 1 estrella. Con 1 estrella también está el **Andra Mari**, regentado por **Zuriñe García**, en Galdakao, el **Boroa**, en Amorebieta-Etxano, con **Jabier Gartzia** y el Asador **Etxebarri**, en Atxondo, gestionado por **Victor Arginzoniz**.

En Bilbao y con 1 estrella Michelin encuentras el **Zortziko**, de **Daniel García**, el **Nerua**, con **Josean Alija** al frente, el **Mina**, de **Álvaro Garrido** y **Lara Martín** y el **Zárate**, con **Sergio Ortíz de Zárate**, el **Eneko Bilbao** de **Eneko Atxa** y el **Atelier Etxanobe** con **Fernando Canales**.

43

La nueva cocina vasca está llena de estrellas que brillan ofreciendo creaciones culinarias sofisticadas llenas de innovación. Esta cocina de autor goza de un reconocimiento internacional bien ganado. Son profesionales considerados profetas en una tierra que, si de algo sabe, es de dominar el arte en los fogones.

Esta sabiduría viene de lejos y se traduce hoy en la filosofía “**slow food**” que, en torno al derecho al placer vinculado al alimento, invita a reconocer la variedad de los lugares de producción y a respetar el ritmo de las estaciones, respetando la biodiversidad.

En torno a esta filosofía están ya sobresaliendo numerosas figuras del buen hacer gastronómico, que día a día se va incrementando con más adeptos.



Antxoas



Alubias



Txipirones

# Gastronomía en todos los formatos

**B**acalao al pil-pil o a la bizkaina, txipirones en su tinta, merluza a la ondarrés, kokotxas en salsa de verde, antxoas del Cantábrico, marmitako... cualquier plato que elijas, cocinado al estilo tradicional o con el toque de la nueva cocina, te hará chupar los dedos.

## Un buen "txakoli" marida con todos los pescados

En Bizkaia el **txakoli** acompaña siempre a un buen pescado, como vino blanco que es. Hoy ya con Denominación de Origen, existen diversas procedencias con numerosas marcas que deleitarán tu paladar.

En tu degustación que no falten los **pintxos**, pequeña cocina en miniatura que se extienden por las barras de cualquier bar bizkaino.



A  
GOOD  
IDEA

Allí donde vayas en tu visita a este país siempre vas a encontrar un buen número de bares con su barra llena de magníficos bocadillos donde se hace difícil elegir. Hacer la "ruta de pintxos" es encontrar delicias de diseño más o menos sofisticadas, delicatessen de autor, miniaturas de la tierra... son tentaciones que no dejan indiferente a nadie.



Pimientos rellenos



Bacalao al pil-pil



Se denominan TOP porque son lo mejor de lo mejor, dignas de ser visitadas, saboreadas, compradas, disfrutadas... un cúmulo de experiencias que hemos seleccionado como imprescindibles, porque son dignas de vivir cuando vengas aquí. Apúntalas en tu programa y cuando regreses a casa, cuéntalo.

## EL EUSKERA

Una lengua propia, ancestral y peculiar, cuyo misterio no es solo su procedencia desconocida sino su pervivencia en el acervo popular a través de los siglos; aprende algunas palabras y siéntete un vasco más.



## Visita el FARO DE SANTA CATALINA

Disfruta de unas fantásticas vistas del mar Cantábrico y acércate a los principios básicos de la navegación.



## Acércate a cualquier CASERÍO

Bien alojándote en un turismo rural para compartir el día a día del baserri (caserío) o bien visitando Landetxo Goikoa en Mungia, un museo para conocer las costumbres rurales y la mitología vasca.



## Nacadero del NERVIÓN

Este precioso paseo por el desfiladero de Delika te lleva hasta el salto de agua que puede alcanzar 270 metros de altura. Allí mismo tienes un mirador desde el que contemplar los valles de Bizkaia... el verde a tus pies.



## DEPORTE RURAL

En cualquiera de sus modalidades, como aizkolaris (cortador de troncos), levantadores de piedra, sokatira, traineras, arrastre de bueyes... intuirás cómo en Euskadi hemos partido de las labores del campo para crear nuestras modalidades deportivas. No dejes de ir a cualquier frontón a ver un partido de pelota vasca; disfrutarás con el ambiente.



## MERCADOS

En cualquier pueblo encontrarás mercados llenos de productos de temporada traídos de los caseríos cercanos. Calidad asegurada y sabores que tendrás en la memoria cada vez que recuerdes tu viaje.



## FIESTAS POPULARES

Son seña de identidad de nuestra forma de entender lo festivo. Desde las más contemporáneas como la "Aste Nagusia" de Bilbao, hasta otras más tradicionales como las de Lekeitio o Ondarroa. Da igual con la que coincidas, te lo vas a pasar como nunca.



## CURSOS de pintxos o cocina

Acércate a la excelente cocina vasca desde los propios fogones, siempre de la mano de expertos cocineros y cocineras. Un rato para disfrutar y compartir que no vas a olvidar nunca.

## Comer en un ASADOR en la costa o en el interior

Una deliciosa forma de degustar nuestra carne y nuestros productos del mar, asados al carbón o la leña, que le van a dar un sabor excepcional e irrepetible. Sólo los grandes expertos son capaces de manejar la parrilla de esta manera.



## TXAKOLI

Visita una bodega de txakoli, un vino distinto, con identidad, casi transparente, hecho de uvas autóctonas y criado con cariño. Degústalo muy frío y llévate alguna botella para disfrutar con los tuyos a la vuelta de tu viaje.



# DICCIONARIO DE BILBAO\_BIZKAIA



**AGUR:** los postmodernos dicen "chao", pero no deja de ser un "bueno, ala, me voy.". Derivado del latín "augurium", en serio.

**AGUA DE BILBAO:** es la forma que tenemos en Bilbao de llamar al champán, que no al cava, ojo.

**ALIRON:** los mineros de una Cía. inglesa en Ortuella, al encontrar una veta de hierro, les daba por decir "all iron"(iuuuuju, vamos), lo que significaba paga doble. Hoy es para animar al Athletic, sea o no campeón.

**AMATXU DE BEGOÑA:** forma amigable y simpaticona de llamar a la patrona de la Villa, esencialmente por los "txikiteros", que comparten fiesta con ella.

**ANGULA:** alevín de anguila que nada hasta nuestra ría en plan loco, con el único fin de ser degustada sólo por potentados.

48 **APACHURRAR:** sinónimo de dar la mano por alguien muy efusivo... cuando te queda echa polvo, para entendernos.

**ATHLETIC:** palabra sagrada donde las haya. Ni tocar.

**AÚPA!:** puede ser un saludo campechano o un hola descomprometido que quiere ir de vasco. En San Mamés, para animar.

**AZUL BILBAO:** alude a un tono de cielo del *botxo* que solo existe en las paletas de los pintores de Bilbao, claro.

**BACALAO AL PIL PIL:** onomatopeya que se refiere a la forma de llevarlo a una ebullición superficial que suena así: "pil-pil".

**BALDOSA:** la nuestra de siempre, la típica que del suelo ha pasado a decorar pañuelos, manteles, dulces...

**BEGIAUNDIS:** como su nombre indica son los jibiones grandes, porque si fueran más pequeños se llamarían begitxikis.

**BILBAINADA:** Muchos lo atribuyen a la típica fanfarronada exclusiva de los bilbaínos, pero también son las canciones típicas de los *txikiteros* cantadas de bar en bar o en celebraciones, aunque si el Athletic pierde...

**BOLLO DE MANTEQUILLA:** Famoso pero tan humilde que no tiene nombre, aunque como es del mismo Bilbao, no necesita.

**BOTXO:** "agujero", o lo que es igual, Bilbao, por estar encajonado entre dos montes: Artxanda y Pagasarri.

**CAROLINA:** multicolor merengue que dices que compras a tus hijos porque te da vergüenza, ya tan mayor, comértelo tú, ya te vale.

**CHOCHOLO:** tan sencillo como que chochea y dice memeces.

**COITAO:** nada que ver con lo que te imaginas... es un buenazo inofensivo, palabra.

**CHAPURREAR:** se refiere a destrozarse cualquier idioma con el que intentamos familiarizarnos... con buena intención, ¿eh?,

**ENE:** expresión de asombro, incredulidad, perplejidad o alegría, según quien la utilice y en qué momento.

**FELIPADA:** triángulo que se come en el Alameda tengas o no hambre, Mmmmmmm!!!

**FRESCO:** lo que otros que no tienen sangre caliente llaman frío. Unos blandengues.

**FUENTE DEL PERRO:** en realidad son leones... pero no importa, tiene la solera del 1800 y ladre o ruja, no muerden.

**GABARRA:** transportaba mineral por la ría y al Athletic cuando ganaba, esto últimamente mucho menos a menudo.

**GANORABAKO:** que no tiene mucho fuste que se diga.

**GASOLINO:** botecillo entrañable alternativo al puente, al metro o al coche, que cruza la ría en plan barato estratégicamente.

**GILDA:** se la disputan bilbaínos y donostiarras... la verdad, se creó en honor a Rita por ser verde, fresca y picante. ¿Dónde nació...eh?

**GOOOOOL:** palabra divina que a veces se resiste para el Athletic, pero cuando lo mete, ni los caramelos de malvasisco te suavizan la garganta.

**GOITIBERA:** vehículo de 3 ó 4 ruedas diseñado para romperse la crisma (alcanza los 130 km/h).

**HAMAIKETAKO:** momentazo gastronómico entre el desayuno y la comida que se toma para despistar al estómago.

**IRRINTZI:** grito de guerra que hoy es puro folklore. Algunos extranjeros han querido copiarlo, pero solo les salen gallos...

**ITURRI:** las chapas de la gaseosa Iturrigorri. Los americanos no lo saben, pero a las de Coca-Cola las llamamos así también.

**JATORRA:** persona de buen talante, simpática y animada, típica de aquí.

**KALIMOTXO:** Se toma principalmente en fiestas, cuando ya te falta paladar para saborear, no en vano surgió por casualidad, cuando una cuadrilla de Algorta lo mezcló con Coca-Cola al comprobar que el vino adquirido para las fiestas no era todo lo bueno que pensaban.

**KILI-KOLO:** estado físico-mental que se refiere a "así así", sin una definición clara.

**LARRI:** estar de bajoncillo, tocadillo o tocadilla, según el género.

**MARMITAKO:** Bonito con patatas, pimientos y así... típico de concursos donde te pones hasta las cejas y sigues comiendo sin parar.

**OLENTZERO:** El Papá Noel de Bilbao, con barba pero negra.

**ORDAGO:** lo que lanzan esos que van de "chulitos" cuando quieren conseguir algo y no tienen ni una baza (por el mus).

**OTXOTE:** Ocho tíos bilbaínos cantando a voz en grito de bar en bar... faltaría más, tú qué te has creído... pues.

**PASTEL DE ARROZ:** Típico pastel bilbaino cuya curiosidad es que, aunque lo ponga en su nombre, no lleva arroz.

**PASTOR DEL GORBEA:** como el pulpo del mundial pero en versión metereólogo.

**PISCOLABIS:** Algo de poca monta, una tontería de las que se toman aquí para ir haciendo boca y a las 5 todavía siguen en ello,

**PORRUSALDA:** Una comida sencilla a base de puerros, patatas y zanahoria... para "limpiar" después de un buen piscolabis.

**POTEO:** Excursión que va de bar en bar y de vino en vino, cada vez más animados, venga a cantar.

**POTXOLO:** Majetón, como un muñecote. Cuando no sabes qué decir queda bien, oye.

**PUES:** presente en todo tipo de frases, sirve para reconocer al genuino de Bilbao de toda la vida aunque se encuentre en Singapur.

**PUPPY:** Lo plantaron en Bilbao y ahí sigue, más fotografiado que su casita de atrás.

**RABAS:** Calamares con huevo, pero rebozados con gracia bilbaína, que para eso son de aquí.

**SAN MAMÉS:** Catedral pagana que pone a prueba a quienes padecen del corazón, para experimentar sensaciones de todo tipo.

**SANTIAGUITOS:** Caramelos de malvasisco realizados por Santiago Olabide, dueño de la fábrica que los hacía y que era muy bajito.

**SANTURTZI:** Enclave histórico famoso por la canción de las "sardinas freskue" que conocen hasta en el quinto pino.

**SINSORGO:** Sin ninguna gracia, aunque se esmera en tenerla no lo consigue ni a tiros.

**SIRIMIRI:** En otra época lluvia fina, hoy también colonia rica que puedes echarte como en spray y sin impermeable.

**SOKATIRA:** Deporte típico por el que se lían a tirar de la soga en plan "a ver quién puede más.."

**SORNA:** Dicho con chufra, con sarcasmo... como dejando claro que guardas un as en la manga y tú ni te aclaras.

**TRIPAUNDI:** Bilbaíno caracterizado por una tripa que cae bajo el cinturón y solo piensa en comer y beber... parece que en extinción. Ejem.

**TXALA:** Ternera simpaticona con la que mejor no encariñarse por si luego te la comes y eso.

**TXAPELA:** Aquí es una gorra sin visera, redonda y plana, de una pieza, en otros sitios le llaman boina.

**TXIPIS:** Forma amable de llamar a los chipirones, queriendo evitar la culpa de lo ricos que te saben.

**TXIKI:** Apelativo que quiere ser familiar para acercarte a alguien con el ánimo oculto de que te haga un favorcillo... sin importancia.

**TXIKITO:** Vaso de vino pequeño que se toma en ronda con la cuadrilla, de ahí el nombre de *txikiteros*.

**TXIRENE:** Persona de aquí que es ingeniosa, de *traka* pero sin explotar... o sí, nunca se sabe.

**TXOKO:** Espacio donde se reúne la gente de aquí para rendir culto a un montón de platos hasta las 6 ó 7 de la tarde.

**TXAMARRA:** prenda de vestir, para protegerse del frío, frío, cuando la temperatura ya se pone seria, a bajo cero o así.

**ZURITO:** un corto de cerveza para hacer más llevadero el poteo.



**BILBAO TURISMO**  
www.bilbaoturismo.net

**TURISMO BIZKAIA**  
www.visitbiscay.eus

**EUSKADI TURISMO**  
www.turismo.euskadi.eus/es

**NEKATUR/AGROTURISMOS**  
943 327 090 · www.nekatur.net

## OFICINAS DE TURISMO BILBAO

**BILBAO TURISMO**

- Plaza Circular, 1 Edificio Terminus · 944 795 760
- Alameda de Mazarredo 66 (Junto a Guggenheim Bilbao) AEROPUERTO 944 031 444

## BIZKAIA

**BAKIO**  
946 193 395 · www.bakio.org

**BALMASEDA - ENKARTUR**  
94 680 29 76 · www.visitenkarterri.com

**BARAKALDO BEC (Bilbao Exhibition Centre)**  
944 995 821 · www.barakaldo.org

**BERMEO**  
946 179 154 · www.bizbermeo.eus

**DURANGO**  
946 033 938 · www.turismodurango.net

**ELORRIO**  
946 820 164 · www.visitelorrio.com

**GERNIKA-LUMO**  
946 255 892 · www.gernika-lumo.net

**GETXO**  
944 910 800 · www.gebxa.eus

**GORLIZ**  
946 774 348 · www.gorliz.eu

**KARRANTZA-HARANA**  
946 806 928 · www.karrantza.org

**LEKEITIO**  
946 844 017 · www.lekeitio.org

**MENDATA**  
946 257 204 · www.mendata.eus

**MUNDAKA**  
946 177 201 · www.mundakaturismo.com

**ONDARROA**  
946 831 951 · www.ondarroa.eus

**ORDUÑA**  
945 384 384 · www.ordunaturismo.com

**OROZKO**  
946 122 695 · www.orozkoudala.com

**PLENTZIA**  
946 774 199 · www.plentzia.org

**PORTUGALETE**  
944 729 314 · www.portugalete.org

**SANTURTZI**  
944 839 494 · www.turismo.santurtzi.net

**SOPELA**  
944 065 519 · www.sopeladala.com

**SOPUERTA**  
946 504 750 · www.sopuerta.biz

**TRUCIOS-TURTZIOZ**  
946 109 604 · www.turtzioz.org

## TRANSPORTE

**AEROPUERTO**  
Bilbao-Loñu · 913 211 000 (AENA)  
944 869 663  
www.aena.es

**CRUCERO Y FERRY**  
Ferry Bilbao-Portsmouth 902 108 147  
www.brittanyferries.es

**TRENES**  
Estación de Abando Indalecio Prieto (Renfe)  
Plaza Circular, 2 · 902 320 320 · www.renfe.com

Línea 3 de metro (EUSKOTREN)  
Zazpikaleak · 944 333 333  
www.euskotren.eus

Estación de la Concordia; FEVE Bilbao  
Calle de Bailén 2 · 944 250 615  
www.renfe.com/viajeros/feve

**AUTOBUSES**  
Terribus (Estación de autobuses)  
Gurtubai 1 · 944 395 077 · www.terribus.es

Bilbobus (Autobuses municipales)  
944 790 981  
www.bilbao.eus/bilbobus

Bizkaibus (Autobuses, provincia y aeropuerto)  
946 125 555 · www.bizkaia.eus

**METRO BILBAO**  
946 855 000 · www.metrobilbao.eus

**TRANVÍA**  
944 333 333 · www.euskotren.eus

**TAXIS**  
Radio Taxi Bilbao  
944 448 888 · www.taxibilbao.com

Tele Taxi  
944 102 121 · www.teletaxibilbao.com

Radio Taxi Nervión  
944 269 026 · www.radiotaxinervion.com

**SEVICIO PRESTAMO DE BICICLETAS**  
Bilbaobizi  
946 564 905

## GENERAL

**EMERGENCIAS 112**  
**INFORMACIÓN GENERAL 010**  
(para llamadas desde dentro del término municipal de Bilbao)  
944 010 010 (para llamadas desde fuera del término municipal de Bilbao)

**OFICINA CUERPO CONSULAR**  
944 706 426

**ATENCIÓN CIUDADANA**  
944 241 700

**INFORMACIÓN GENERAL CARRETERAS**  
011

**OBJETOS PERDIDOS**  
944 204 981

## MUSEOS EN BILBAO

**GUGGENHEIM BILBAO MUSEOA**  
www.guggenheim-bilbao.eus

**MUSEO DE BELLAS ARTES**  
www.museobilbao.com

**MUSEO DIOCESANO DE ARTE SACRO**  
www.eleizmuseoa.com

**MUSEO MARÍTIMO RÍA DE BILBAO**  
www.museomaritimobilbao.eus

**MUSEO DE PASOS DE SEMANA SANTA**  
www.museodepasosbilbao.com

**MUSEO TAURINO DE BILBAO**  
www.plazatorosbilbao.com

**MUSEO VASCO / EUSKAL MUSEOA**  
www.euskal-museoa.eus

**MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS**  
www.bilbokoberreginenmuseoa.eus

**ATHLETIC CLUB MUSEOA**  
www.athletic-club.eus

**EUSKARAREN ETXEA**  
www.azkuefundazioa.eus

**MUSEO ARQUEOLÓGICO**  
www.bizkaikoa.bizkaia.eus

## MUSEOS EN BIZKAIA

**POR LA COSTA**  
**MUSEO DEL PESCADOR**  
Bermeo · www.bizkaikoa.bizkaia.eus

**MUSEO MARÍTIMO RÍA DE BILBAO**  
Bilbao · www.museomaritimobilbao.eus

**MUSEO PLENTIA DE BUTRÓN**  
Plentzia · www.museoplentzia.org

**RIALIA MUSEO DE LA INDUSTRIA**  
Portugalete · www.portugalete.org/ES-ES/RIALIA

**CENTRO DE INTERPRETACION SANTURTZI ITSASOA**  
**PESQUERO AGURTZA**  
Santurtzi · www.turismo.santurtzi.net

**PUENTE BIZKAIA**  
Las Arenas (Getxo) /Portugalete  
www.puente-colgante.com

**CENTRO DE PATRIMONIO MARÍTIMO DE LEKEITIO**  
Lekeitio · www.faro-lekeitio.org

**AQUARIUM GETXO**  
Getxo · www.gebxaquarium.com

**AITA GURIA / CENTRO DE INTERPRETACION DE LA CAZA DE LA BALLENA**  
Bermeo · www.aitaguria.bermeo.org

**TXAKOLINGUNEA**  
Bakio · www.bizkaikoa.bizkaia.eus/bxakolingunea

## POR EL INTERIOR

**MUSEO SIMÓN BOLÍVAR**  
Ziortza-Bolibar · www.simonbolivarmuseoa.com

**MUSEO DE ARTE E HISTORIA DE DURANGO**  
Durango · www.turismodurango.net

**MUSEO DE LAS ENCARTACIONES**  
Sopuerta · www.enkarterrimuseoa.eus

**FERRERIA EL POBAL**  
Sopuerta · www.visitenkarterri.com

**MUSEO EUSKAL HERRIA**  
Gernika-Lumo · www.bizkaikoa.bizkaia.eus

**FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA**  
Gernika-Lumo · www.museodelapaz.org

**CASA DE JUNTAS DE GERNIKA**  
Gernika-Lumo · www.gernika-lumo.net

**MUSEO VASCO DE LA HISTORIA DE LA MEDICINA Y DE LAS CIENCIAS "JOSÉ LUIS GOTI"**  
Leioa · www.ehu.eus

**MUSEO DE OROZKO**  
Orozko · www.orozkomuseoa.eus

**MUSEO DE LA MINERÍA DEL PAÍS VASCO**  
Gallarta · www.meatzaldea.eus

**MUSEO DE LA HISTORIA DE BALMASEDA**  
Balmaseda · www.visitenkarterri.com

**BOINAS LA ENCARTADA MUSEOA**  
Balmaseda · www.bizkaikoa.bizkaia.eus/aencartada

**MUSEO VALENTÍN DE BERRIOTXOA**  
Elorrio · www.museoberrio-obxo.com

**TORRE LOIZAGA. MUSEO DE COCHES ANTIGUOS Y CLÁSICOS**  
Galdames · www.torreloizaga.com

**ECOMUSEO DEL CASERIO VASCO / EUSKAL BASERRIA**  
Artea · www.euskalbaserria.com

**CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CINTURÓN DE HIERRO**  
Berango · www.berango.net

## ESPACIOS NATURALES

**RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI**  
946 257 609 · www.turismourdaibai.com  
946 870 402 (Ihobe) · www.ekoetxea.eus

**PARQUE NATURAL DE GORBEIA**  
946 739 279 Centro de Interpretación Parketxe de Areatza  
www.areatza.net  
www.gorbeiaeusyadi.com

**PARQUE NATURAL DE URKIOLA**  
946 814 155 · www.urkiola.net

**PARQUE NATURAL DE ARMAÑÓN**  
946 806 257 688 884 330 · www.visitenkarterri.com

Descubre  
el Bilbao  
Dog Friendly en:





## BILBAO TURISMO

Plaza Circular, 1 Edificio Terminus  
944 795 760

[bilbaoturismo.net](http://bilbaoturismo.net)  
[visitbiscay.eus](http://visitbiscay.eus)



**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY

**BILBAO**  
BIZKAIA  
be basque

